

NUMBER 1 NUMMER 1

NEPTUNE

NEPTUNUS

NEPTUNE

H.M.S. "Royal Sovereign" leading a line of British battleships.

De „Royal Sovereign“, een linie Britsche slagschepen aanvoerend.

H.M.S. „Royal Sovereign“ i spetsen för en rad av engelska slagskepp.

H.M.S. „Royal Sovereign“ førende en række britiske slagskibe.





This is Number One of **"NEPTUNE"**

A pictorial magazine recording, in particular, the progress of the war at sea

DIT IS HET EERSTE NUMMER VAN „NEPTUNUS” — een geïllustreerd tijdschrift, dat in het bijzonder de voortgang van den oorlog ter zee weergeeft.

DETTA ÄR FÖRSTA NUMRET AV „NEPTUNE” — en illustrerad tidskrift ägnad i synnerhet åt kriget till sjöss.

DETTE ER NUMMER ET AV „NEPTUNE”. Et illustreret blad, særlig hanlende om sjøkrigens fremgang.



Air and sea united for defence

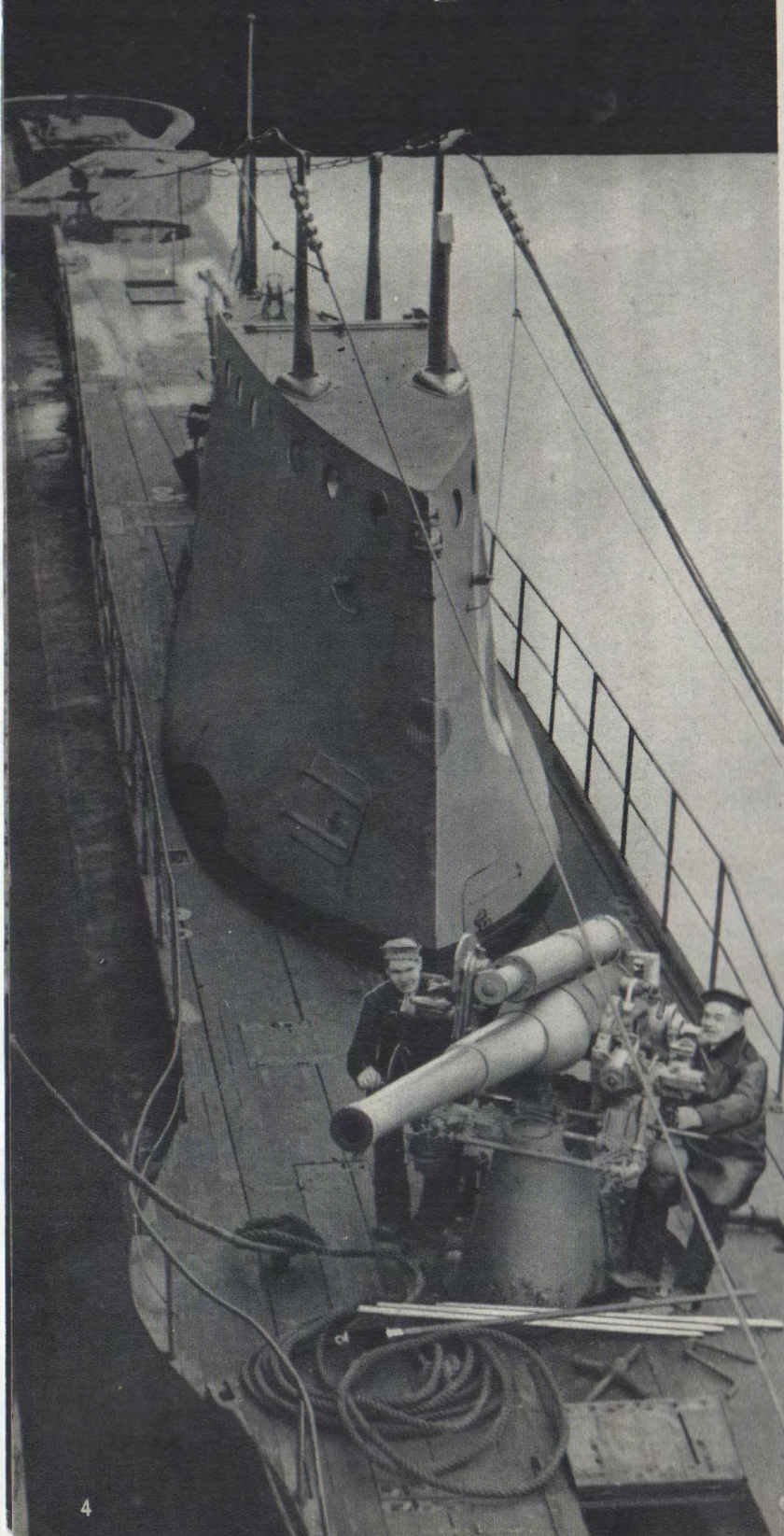
Winged guardians above and heavily armed escort destroyers below. That is a combination that few submarines or enemy 'planes are brave enough to tackle. Each month Allied 'planes on sea patrol duty fly more than a million miles. These 'planes are "Anson" reconnaissance machines.

FÖRENAT LUFT- OCH SJÖFÖRSVAR. Vingade vaktare och på havet en eskort av väl rustade jagare. Detta är en kombination som blott få av fiendens undervattensbåtar och flyg ha mod att anfälla. Varje månad tillryggaläger de allierades flyg på patrulltjänst över en million engelska mil (c : a 1,600,000 km.). Dessa plan äro „Anson” spaningsflyg.

LUCHT EN ZEE VEREENIGD TER VERDEDIGING. Gevleugelde bewaarders boven en zwaar gewapende torpedojagers beneden. Dit is een combinatie, die weinige duikbooten of vijandelijke machines aandurven. Geallieerde machines op zee patrouille vliegen meer dan anderhalf miljoen Kilometer per maand. Deze vliegtuigen zijn „Anson” verkenningmachines.

LUFT OG HAV FORENET I FORSVAR. Vingede vakt for ovan og stærkt våbenet torpedo-jagere for nedan. Det er et sambund som få U-bate eller fiendtlige fly tør angribe. Hver måned flyver de alliertes sjøpatrulje mer enn en million miles (1.600.000 kilometer). Disse recognoscance fly er „Anson” maskiner.

Polish submarines' daring escape

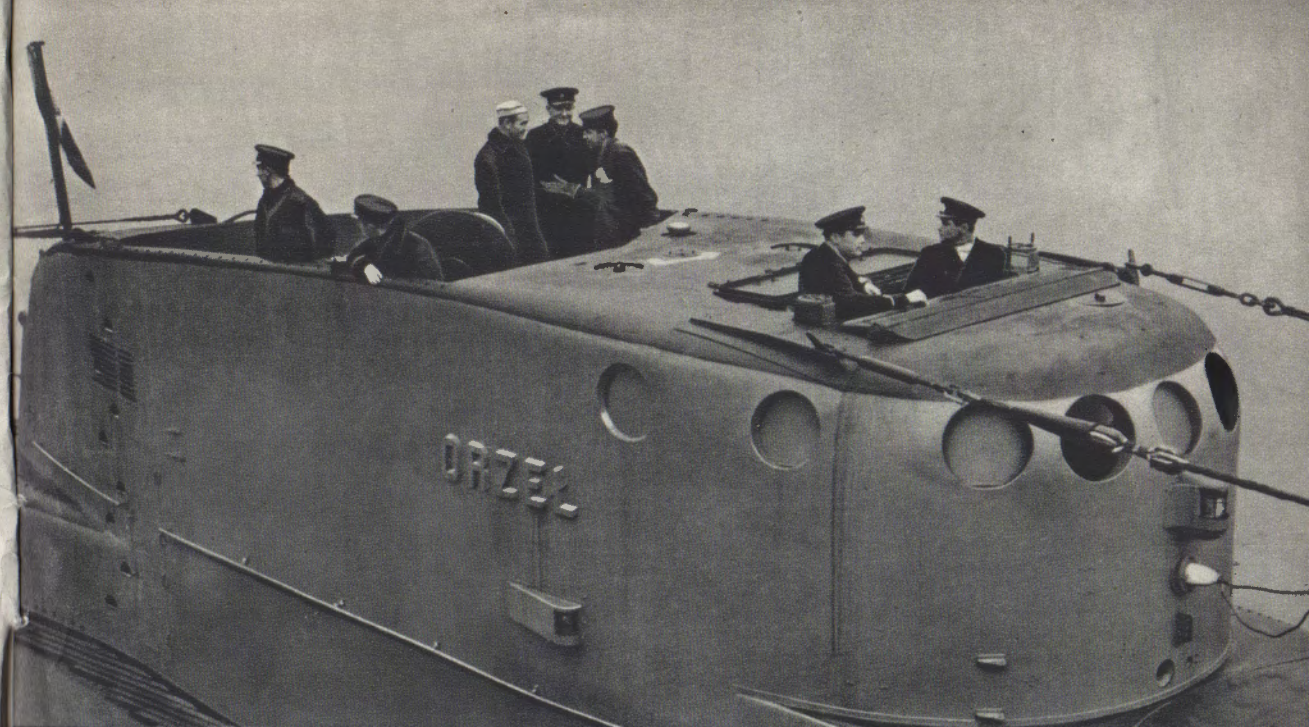


THE adventures of the Polish submarines "Orzel" and "Wilk" provide one of the epics of the war. Although seriously ill, the commander of the "Orzel" made a dash from Gdynia when Germany attacked Poland and searched a week for the "Wilk" which had signalled for help. He put into an Estonian port and was taken to hospital. The "Orzel's" guns were dismantled and her charts removed but she managed to get away and, after eluding German warships for four weeks, reached Britain. Both submarines are now serving with the British fleet. On the left, the "Wilk" in a British port.

POOLSKE ONDERZEEERS GEDURFDE ONTSNAPPING. De avonturen van de Poolsche onderzeeërs „Orzel” en „Wilk” leveren een van de heldendichten van den oorlog op. Hoewel ernstig ziek vertrok de commandant van de „Orzel” inderhaast van Gdynia toen Duitsland Polen aanviel en zocht een week lang naar de „Wilk”, die noodsignalen had uitgezonden. Hij kwam in een Estlandsche haven binnen en werd naar het ziekenhuis vervoerd. De kanonnen van de „Orzel” werden ontmanteld en haar kaarten weggenomen, maar zij wist te ontsnappen en, na vier weken lang Duitsche oorlogsschepen te zijn ontweken, bereikte zij Engeland. Beide onderzeeërs doen nu dienst met de Britsche vloot. Aan de linkerzijde: De „Wilk” in een Britsche haven.

DE POLSKA UNDERVATTENS-BÅTARNAS DJÄRVA FLYKT. Sagan om de polska undervattensbåtarnas „Orzel”s och „Wilks” äventyr är en sann krigsepos. Ehuru svårt sjuk, stack „Orzel”s befälhavare ut från Gdynia så snart Tyskland anföll Polen och sökte i en vecka efter „Wilk”, som utsänt hjälpsignaler. Då fick han ta in i en estnisk hamn, där han bragtes till sjukhuset. „Orzel” avväpnades och dess kartor togs i beslag. Det oaktat lyckades båten undkomma. Efter att ha lekat kurra gömma med tyska flottan i Östersjön under fyra veckors tid anlände det till England. Både undervattensbåtar tjäna nu i engelska flottan. Till vänster „Wilk” i en engelsk hamn.

POLSKA UNDERVASSBÅTERNES FORVOVENE UDANSLEPPNING. Vågespillet av de polske undervassbåte „Orzel” og „Wilk” er blandt de mest spændende av denne krig. Enda Kommandøren av „Orzel” var alvorlig syk, vovede han sig ud fra Gdynia, da Tyskland angrep Polen, og søkte en uke after „Wilk” som havde signaliseret for hjælp. Han gikk in i en Estonisk havn vor han blev inlagt på et hospital. „Orzels” kanoner blev avriggade og dens karte taget bort, men det lykkedes den at komme væk, og efter at have sluppet udan tyske U-båte i fire uker, nåede den Storbritannien. Begge undervassbåtene ere med den britiske flåte. Til vinstre er „Wilk” i en britisk havn.



Above: The conning tower of the "Orzel." Below, left: Lt.-Commander John Grudzinski, who took charge of the "Orzel" and eluded all pursuers. Below, right: The gun crew of the "Wilk," which also was brought to a British port by superb seamanship.

„Ovan: Orzel”s kommandotorn. Nedan, t.v.: Kommandörkapten av li grad (Lt.-Commander) John Grudzinski, som övertog befälet på „Orzel” och lyckades undkomma alla sina förföljare. Nedan, t.h.: Kanonservisen på „Wilk” som också fördes till en engelsk hamn tack vare överlägsen navigering.

Boven: De commandatoren van de „Orzel”. Links beneden: Luitenant-Commandant John Grudzinski, die het bevel over de „Orzel” voerde en al zijn achtervolgers ontweek. Rechts beneden: De kanonniers van de „Wilk”, die eveneens door schitterend zeemanschap naar een Britsche haven werd gebracht.

Ovanför: „Orzels” styretorn. Nedanför til vinstre: Lt.-Kommandør John Grudzinski som tog kommando av „Orzel” og slap væk fra alle forfølgere. Nedanför til højre: Mannskabet fra en av „Wilks” kanoner, som også blev bragt til en britisk havn, vera glimande sjemannskap å takke.





Man's mercy frustrated

In all weathers the lightships guide seamen of every land. Top picture: A Trinity ship goes out with food and stores for a lightship. Second picture: The unarmed Trinity ship "Reculver" after being bombed, 1 killed, 32 injured. Bottom picture: Lightships too are bombed. Of the "East Dudgeon" lightship's crew of eight, seven were killed.

'S MENSCHEN BARMHARTIGHEID TE NIET GEDAAN. In weer en wind geleiden lichtschepen zeelieden van alle landen. Bovenste foto: Een Trinity schip vaart uit met voedsel en voorraden voor een lichtschip. Tweede foto: Het ongewapende Trinity schip „Reculver" na een bomaanval; één doode, 32 gewonden. Onderste foto: Lichtschepen worden ook gebombardeerd. Van de acht leden van de bemanning van het lichtschip „East Dudgeon" werden er zeven gedood.

BARMHÄRTIGHETEN OMINTETGJORD. I alla väder vägleda fyrskepen alla länders sjömän. I överste bilden ses en Trinitybåt på väg med mat och förråd till ett fyrskipp. I den andra bilden ses den obehäpnade Trinitybåten „Reculver" efter ett luftanfall med bomber varl en man av besättningen dödades och 32 sårades. Nedersta bilden: Luftanfall med bomber utföres och så emot fyrskipp. Av fyrskippet „East Dudgeon" s besättning på åtta man dödades sju.

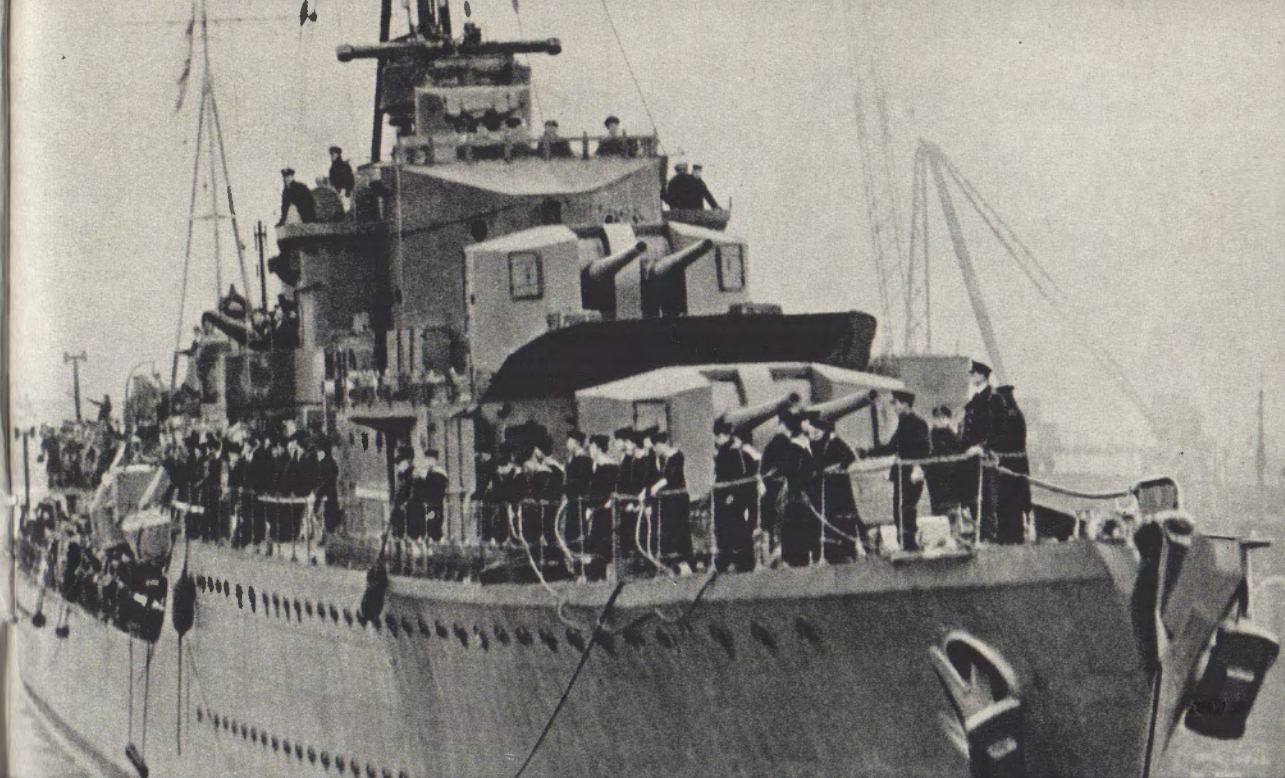
MANNS NÅDE ER GJORT UGILD. I all slags vejr er fyrskibe sjøfolks vegleider. Øverste bilete, en Trinity båt seiler ut med mat og forråd til et fyrskib. Anet bilete, det ubevæpnet Trinity skib „Reculver" efter at være blevet bombarderet, i drept, 32 såret. Nedst bilete: Fyrskibe bliver også bombarderet. Fyrskibet „East Dudgeon" hadde otte manns besetning, hvorav sju blev drept.

Warning vessels off the deadly shoals, the "East Dudgeon" lightship—bombed and machine-gunned by Germans. Inset, the shattered lamp.

Het „East Dudgeon" lichtschip, dat vaartuigen waarschuwd tegen de doodelijke zandbanks—gebombardeerd en met machinegeweer—vuur bestookt door de Duitschers. Inzet: De verwoeste lamp.

„East Dudgeon", vars uppgift det var att varna sheppsfarten emot det dödsfarliga revet efter tyskt bombanfall och maskingewärseld. Insatt bild: Det förstörda fyrlyuset.

Fyrskibet „East Dudgeon" som giver varsel om de farlige sand-revle—bombarderet og skudt på af tyske maskinkanoner. Innlegg: Den sprengte lampe.



"The Navy's here!"

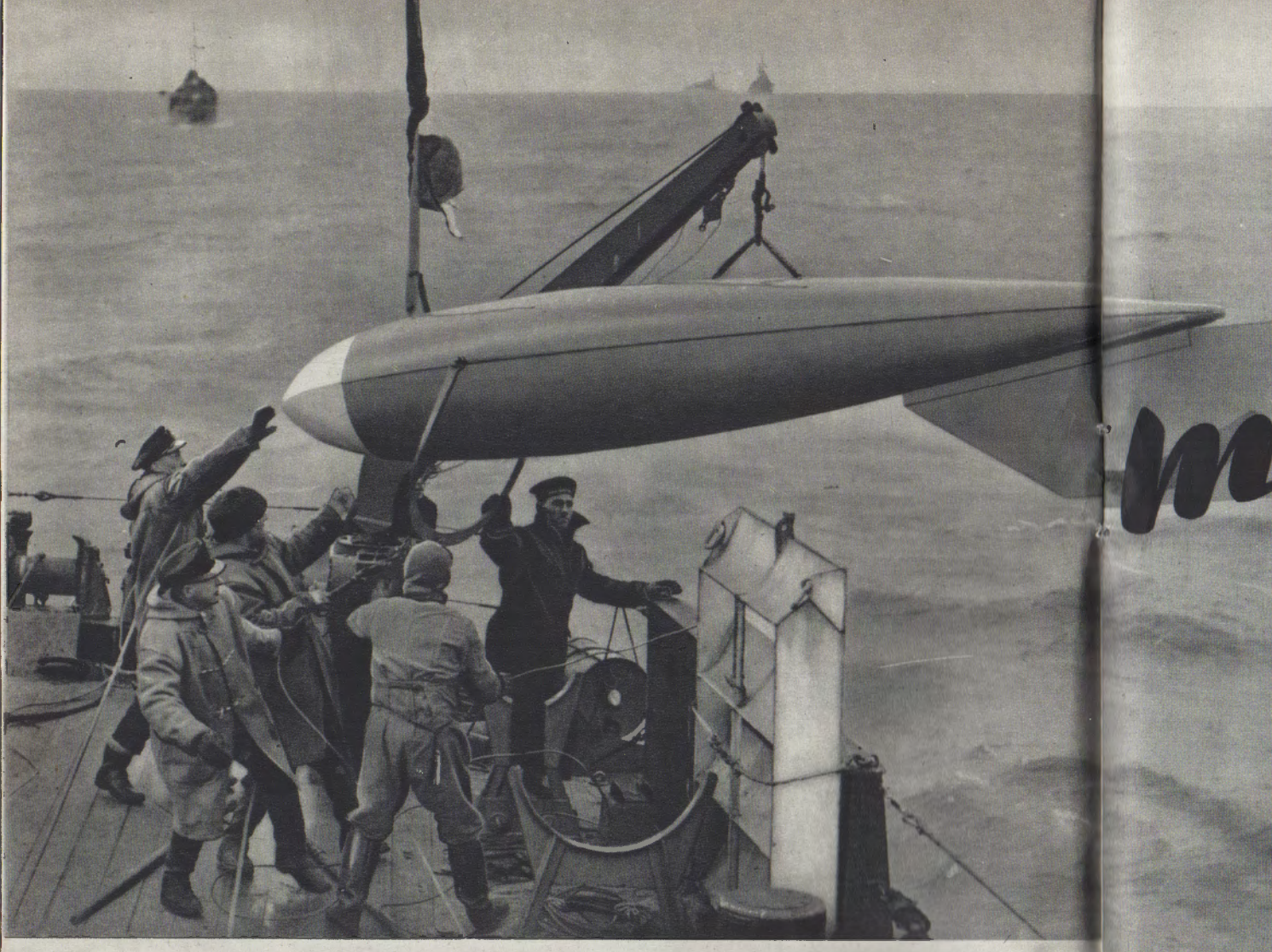
The British destroyer H.M.S. "Cossack" arriving at Leith with 300 seamen, rescued from the "Graf Spee's" supply ship "Altmark." Below: Some of the rescued, happy to be restored to their loved ones.

„HIER IS DE VLOOT!" De Britsche torpedojager „Cossack" komt in Leith aan met 300 zeelieden, gered uit de „Altmark", voorraadschip van de „Graf Spee". Beneden: Eenige der geredden in het gelukkige vooruitzicht hun families weer te zien.

„FLOTTAN ÄR LIÄR!" Den engelska jagaren H.M.S. „Cossack" vid sin ankomst i Leith med 300 sjömän, räddade ifrån „Altmark", som försedde „Graf Spee" med krigsföråd. Nedan: Några av de räddade, överlyckliga för att de återvänt hem till de sina.

„MARINEN ER HER!" Den britiske torpedo-jager H.M.S. „Cossack" ankommer til Leith med 300 sjømenn, friat fra „Graf Spee"s forsynings skib „Altmark". Nedanfor: Nogle av de frelste, lykkelige over at blive samlede med deres kjære.





Above: Launching the float that keeps the sweep-wire in position to clear the sea of impact-mines. Below: A minesweeping trawler sets out.

Boven: Het te water laten van den drijver, die de sleepkabel in positie houdt om de zee te bevrijden van mijnen. Beneden: Een mijnenvegende trawler vaart uit.

Ovan: Sjösättandet av flödet medelst vilket bogserlinjan av stål bibehållas i sådan ställning, att den kan rensa havet ifrån kontaktminor. Nedan: En minsvepande trålare sticker ut till sjö.

Ovanfor: Bojen, som holder slepetoget på plass for at feie havet o for miner, sættes på vannet. Nedanfor: En minefeie trålar seiler ut.



THE grizzled skipper, who hailed from Stornoway, wore the plain green ribbon which spoke of long and faithful service in the R.N.R., Trawler Section, and the three ribbons of the Great War. With a brown face all seamed and criss-crossed like an old apple, he must have been somewhere in the 'fifties. He was a phlegmatic man of few words, and to get him to talk of himself and his adventures in war and in peace was like extracting teeth from an elephant.

However, after half-an-hour's conversation while we steamed along that tall bastion of pallid cliff which forms part of the south coast of England, with the float of our Oropesa mine-sweep splashing through the water about three hundred yards away on the port quarter, one gathered he had spent most of those four years between 1914 and 1918 mine-sweeping and hunting for submarines. Aye. He'd been blown up twice and had been present at the sinking of a U-boat way back in 'seventeen. Part of his time he'd served in the Mediterranean—off the coast

Minesweeper

by "TAFFRAIL"

of Palestine, and escorting between Port Said and Malta.

Since 1919? He'd been in trawlers fishing round about Iceland; Bear Island, which is about seven hundred miles north of the Arctic Circle; the Murman Coast, and the White Sea. And now, after more than twenty years' fishing, with the midnight sun in summer, and the fogs, ice, snow, blinding gales and almost total darkness

all day of the far northern winter, he was back again at the old job of minesweeping.

With the wind and sea aft, and the coal smoke from the funnel streaming over the bridge, our little trawler lurched and tumbled in the lop. The others astern seemed to be rolling from side to side through the most impossible angles.

We were engaged in searching the channel regularly swept for the moored mines which might have been laid by a U-boat during the night. Soon after clearing the harbour each trawler had streamed her torpedo-shaped float with its flag, with a heavy wooden "door" some distance beneath it and connected to the ship by the sweep-wire. The "door" was so slung and balanced as to carry the float and wire off at a broad angle. Then a "kite," a heavy steel contrivance like a section of a venetian shutter, was slid down the inboard end of each trawler's sweep-wire to sink it to the desired

depth. Each trawler thus covered a front of so many hundred yards—between them a front of a good many hundreds of yards.

For some time nothing happened. Then there came an incomprehensible shout from someone aft. There was a mine in the sweep, he yelled. Apparently he'd felt the extra pull of it. We watched, and presently a dark object, like a small buoy, bristling in spikes, came bobbing and swirling to the surface, its moorings cut. We hoisted a signal. A few minutes later we heard sounds of gunfire as a trawler following astern of the sweepers started to sink the mine. She fired about half-a-dozen shots before a great gout of greyish-white water leapt a hundred feet into the air and the thudding roar of an explosion travelled down wind.

"Huh!" grunted the skipper, unperturbed. "Nasty things, mines."

We found others before we'd finished.

And this was their everlasting and never-

A minesweeper "Skipper." Thanks to the pluck of men like these the menace of the mine is being conquered.

De Schipper van den mijneveger. Dank zij de moed van mannen zooals deze wordt de bedreiging der mijnen overwonnen.

Minsvepareskaptenen. Tack vare modet av män såsom dessa börjar man få övertaget i kampen mot minfaran.

Minefeier Kaptain. Takket våre slike menns mod, er minfaren ved at blive overvunnet.





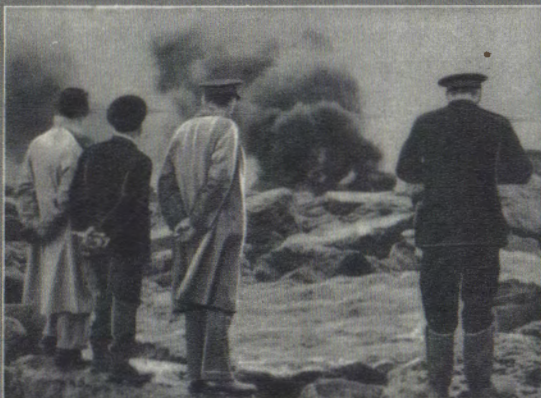
SPOTTING THEM.
Man upptäcker dem.

Gesnopt.
Opdage dem.



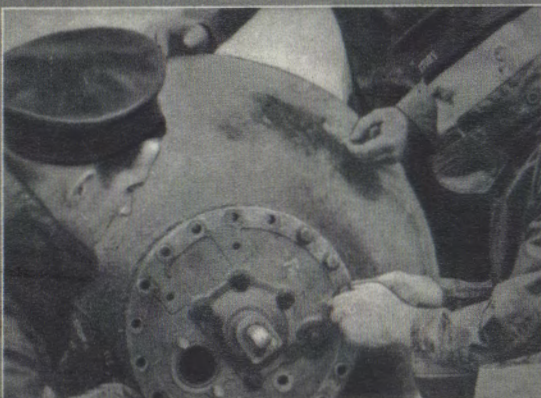
"POTTING" THEM.
Man knäpper dem.

Beschoten.
Skydde på dem.



EXPLODING THEM.
Man exploderar dem.

Ontploft.
Eksplodere dem.



DISSECTING THEM.
Man plockar sönder dem.

Ontleed.
Dissekere dem.

Meantime, near to shore, searchlights from the land sweep the roadsteads for signs of mines.

Ondertusschen strijken van de landzijde zoeklichten over de reede op zoek naar mijnen.

Undertiden svepa strålkastare över reddan nära kusten för att upptäcka eventuella minor.

I mellemtid, ljøskaster på land farar yver redet for tegn på miner.



ending job, unless they were used as submarine hunters with their depth-charges aft and the 4-inch or 12-pounder guns on their platforms built over the bows. They were at it incessantly—fine weather or foul; flat calm or raging sou'wester beating and booming up-Channel.

I suppose our small ship's company was fairly typical. The skipper, as I have said, came originally from Stornoway, but had fished out of Hull and Grimsby. The cook, who had lost two fingers off his right hand while man-handling a recalcitrant trawl during a gale of wind in the Atlantic—he had been a deckhand then—was born in Wales and had fished out of Milford Haven. We had men who had served in herring drifters working out of Yarmouth and Lowestoft, a trawlerman from North Shields, and another from Aberdeen. The wireless operator, who had never been to sea before the war, but liked it, had been an enthusiastic wireless fan in an amateur way, and a clerk in an insurance office in the Midlands. He looked absurdly young and pink about the face for so tough a job; but, said the skipper, he was one of the best wireless operators he'd ever had.

They were fine men and stout-hearted, inured to all the hardships and dangers of the sea. About them there was none of the spick and span smartness and polish of the regular Navy. They rarely wore uniform

at sea. Their ships were war-worn and rusty, and the white ensigns at their peaks tattered and blackened.

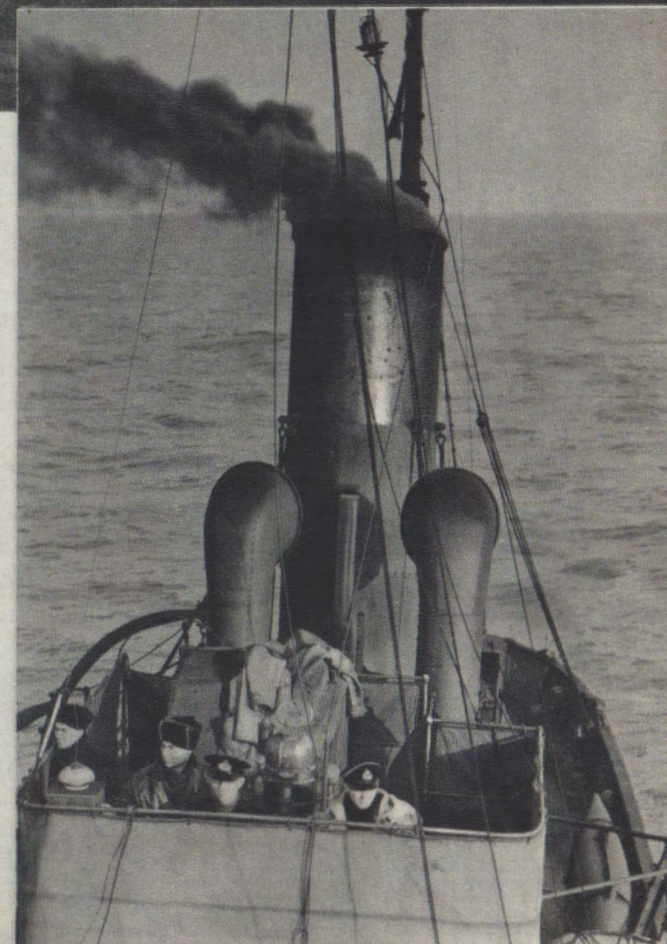
Our sweep ended. At a signal from the senior officer we hauled in our sweeps and turned our bows homeward. Steaming against the wind and sea, we started leaping and curvetting over the grey, yeasty-topped hummocks rolling down from the horizon. Cookie hoisted himself on to the bridge built over the wheelhouse with tea in a basket for the skipper and myself—tea, strongly sweetened and the colour of dark sherry, and thick slabs of suet cake studded with currants. A sea burst over the bows, to bring a sheet of spray flying high over the funnel. The skipper, munching, shouted down a voice-pipe for his oilskins, and a spare set for me, the visitor.

It was pitch dark by the time we crept in through the entrance of the harbour and secured to our buoy. Here there was peace and quietness after our buffeting outside.

The engineer, who hailed from Fleetwood, asked for orders for steam. Steam at one hour's notice during the night, the skipper said. The weather didn't look too good. It would get worse before it became better.

"What time in the morning, skipper?"

"Six o'clock, Fred," the skipper answered. "We'll be sweeping with the first crack o' daylight."

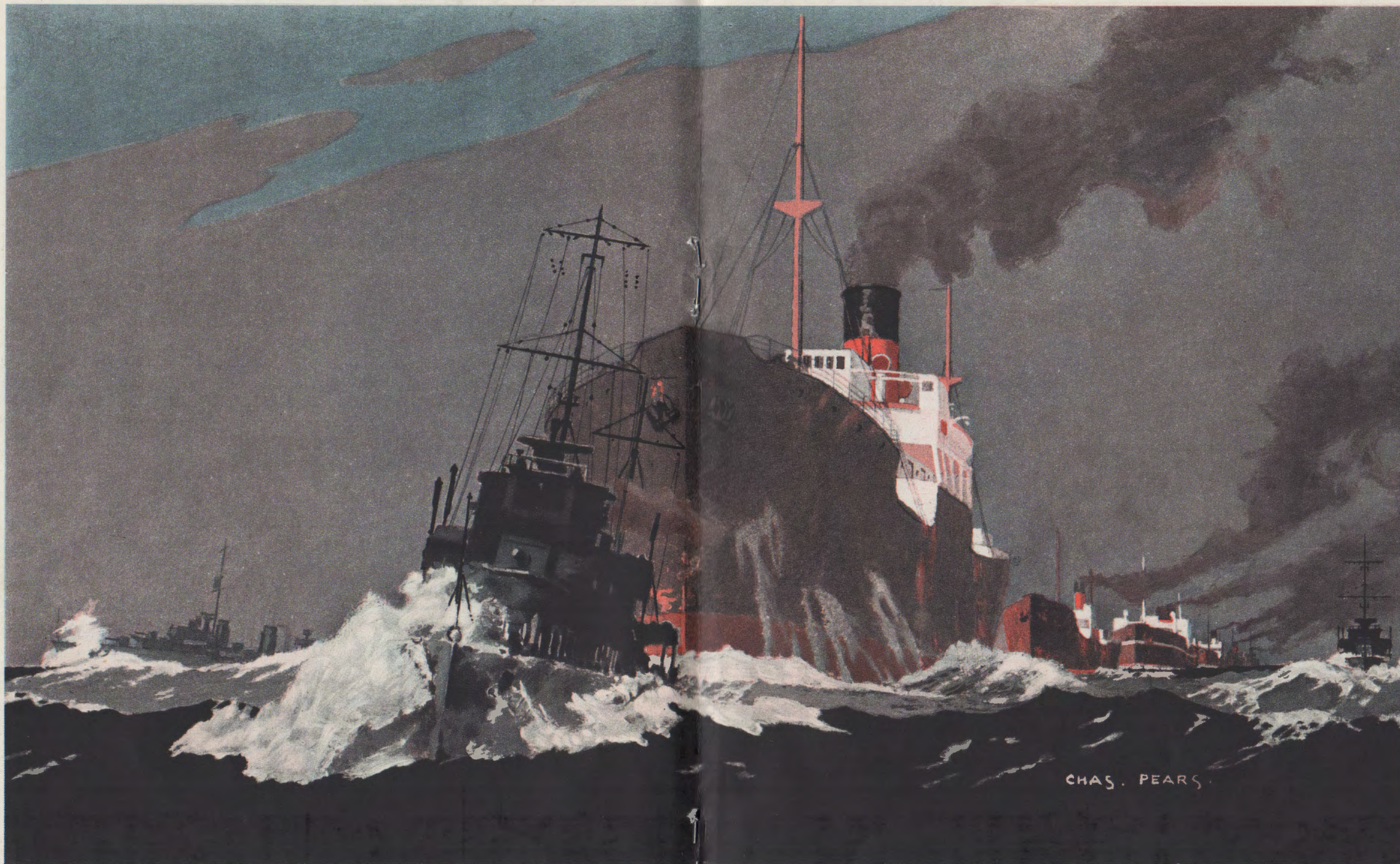


A dangerous job, but a splendid one. The thanks of all on sea and land go out to the men of the Allied minesweepers.

Een gevaarlijk baantje, maar prachtig werk. De dank van allen ter zee en te land gaat uit naar de mannen van de geallieerde mijnvegers.

Ett farligt men ett överdådigt arbete. Besättningarna av de allierade min-sveparna ha förtjant det närtligaste tack ifrån alla, både till lands och till sjöss.

Et farligt arbejde, men undringsverdig. Takken fra alle på land og sjø går ut til mændene på de allierede minefeiere.



The Convoy Sails

A painting by Charles Pears, R.O.I. Of every thousand ships that sail in Allied convoys nine hundred and ninety eight are brought safely home to port.

HET CONVOOI VERTREKT. Een schilderij door Charles Pears, R.O.I. Van elke duizen schepen, die in geallieerde convoois varen, komen er negenhonderd acht-en-negentig behouden thuis.

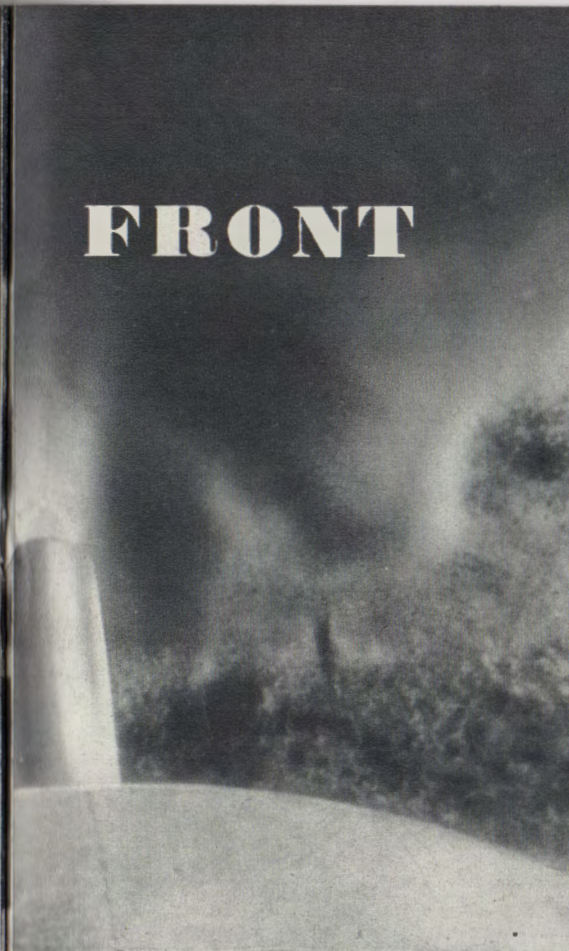
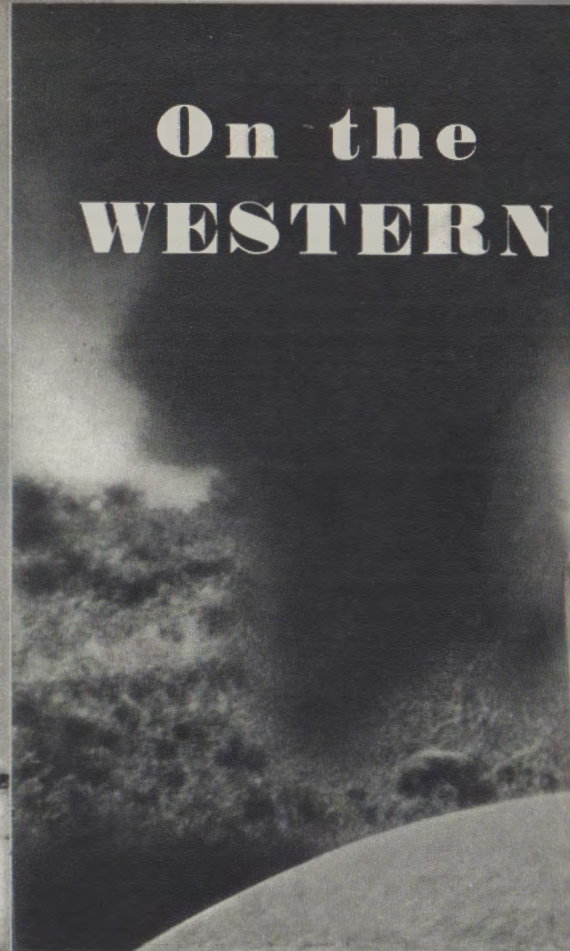
KONVOYEN BÖRJAR SIN RESA. Målning av Charles Pears, R.O.I. Nihundra nittioåtta av varje tusen skepp i de Allierade konvojerna återvända oskadade till sin destinationsort.

KONVOJEN SEILER UT. Et billede av Charles Pears, R.O.I. Ut av hver tusen skibe som seiler i de allierte konvojer ni hundrede niti otte når sikker i havn.



On the WESTERN

FRONT



THERE is plenty to do there even though the communiqué says "All quiet." Top left: British "Tommies" go forward with full kit. Centre: One of the Maginot fortress guns. Right: French troops just relieved from the front line. Below, left: A giant French tank fording a river. Right: A British gun emplacement with camouflage net at night.

PÅ VÄSTFRONTEN. Där finnes mycket att göra t.o.m. när man läser i kommunikén „Allt lugnt". Överst till vänster: Engelska „Tommies" på väg till fronten i full utrustning. I mitten: En pjäs i Maginotlinjens fästningsartilleri. T.h.: Franska trupper, som just avlösts vid fronten. Nedan, t.v.: En jättestor fransk stridsvagn, som går över en flod. T.h.: Ett engelsk kanonfäste med kamouflagenät, nattetid.

AAN HET WESTELIJKE FRONT. Er is volop werk, zelfs als het communiqué zegt: „Geen nieuws". Links boven: Britsche „Tommies" rukken op met volledige bepakkings. Midden: Een van de vesting kanonnen van de Maginot Linie. Rechts: Fransche troepen, die juist aan de frontlinie zijn afgelost. Links beneden: Een geweldige Fransche tank doorwaadt een rivier. Rechts: Een Britsch kanon emplacement met een camouflagenet bij nacht.

PA VESTFRONTEN. Der er nok at gjøre der, selv om kommuniqueet siger „Alt roligt". Ovanfor til vinstre: Britiske „Tommies" går frem i fuld utreidsle. I midten: En av Majinot festningens kanoner. Til høgre: Franske tropper just avløsnad fra frontlinien. Nedanfor til vinstre: En kjempe fransk tank kører gjennom en elv. Til høgre: En britisk kanon-støde, med kamouflagje nett, ved nattetid.



Attacks on Neutral Ships Increase



A British plane saw this sinking Italian ship just in time and rescued the crew.

Een Britsch vliegtuig zag dit zinkende Italiaans schip juist op tijd en redde de bemanning.

Ett engelskt flyg observerade detta sjunkande italienska fartyg i sista ögonblicket och räddade dess besättning.

Et britisk fly så dette synkefærdig italienske skib just i tide, og frelste mandskabet.



MORE neutral ships than Allied ships are being sunk by Germany's unrestricted submarine and mine attacks. Over 1,000 neutral seamen have been killed. On left, the survivors of the Swedish steamer "Orania," rescued by a British destroyer. She was torpedoed at night without warning. Also survivors of the Norwegian "Tempo" bombed and machine-gunned by a Nazi plane and rescued by a British lifeboat.

AANVALLEN OP NEUTRALE SCHEPEN NEMEN TOE. Meer neutrals dan geallieerde schepen worden in den grond geboord door Duitsland's onbepaalde duikboot- en mijnenoorlog. Meer dan 1,000 neutrals zeeleden zijn gedood. Links: De overlevenden van het Zweedsche stoomschip „Orania“, gered door een Britsche torpedojager. Het schip werd 's nachts getorpedeerd zonder waarschuwing. Men ziet ook overlevenden van het Noorsche schip „Tempo“, gebombardeerd en met machinegeweer-vuur bestookt door een Nazi vliegtuig en gered door een Britsche reddingboot.

ANFALLEN PÅ NEUTRAL SKEPPSFART ÖKAS. Tysklands „totalitära“ under-vattensbåt- och minanfall sänka mera neutrala än allierade fartyg. Mer än 1000 neutrala sjömän ha dödats. T. v.: De överlevande på den svenska båt „Orania“, bärgade av en engelsk jagare. Hon torpederades på nattetid utan varning. Tillika voro de överlevande ifrån det norske skepp „Tempo“, anfallna av ett Nazi plan, som släppte bomber och öppnade maskingevärseld, och bärgade av en engelsk räddningsbåt.

ATAKE PÅ NITRALE SKIBE KES. Flere nitrale skibe enn allierte blir senkede av tysklands uavgrensede U-båt og mine angrep. Mer enn 1.000 nitrale sjomenn ere blevet drept. Til vinstre: De efterlevende fra den svenske dampbåt „Orania“ bliv frelst av en britisk torpedo-jager. Den blev torpederet ved nattetid uden varsel. Også efterlevende fra den norske skib „Tempo“ bombarderet og skudt på med maskin-kanoner av en nazi fly, og frelst av en britisk livbåt.

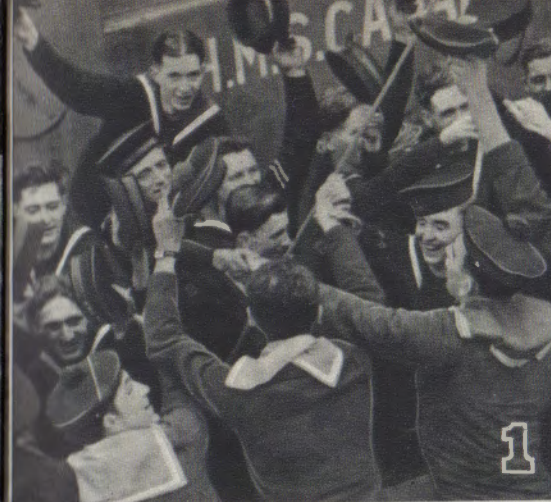
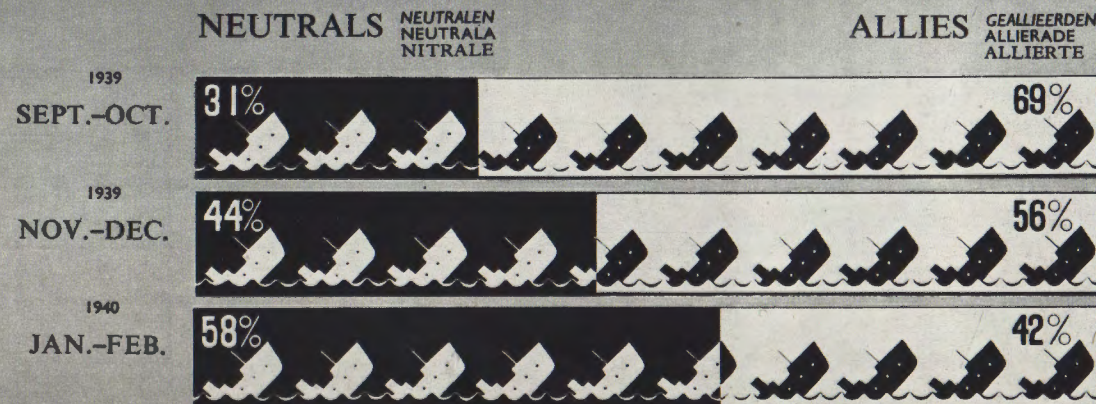


Allied and Neutral Shipping Losses Compared

VERGELIJKING VAN GEALLIEERDE EN NEUTRALE VERLIEZEN.

JAMFORELSE MELLAN ALLIERADE OCH NEUTRALA FORLUSTER OV SKEPPFART.

ALLIERTE OG NITRALE SKIBSTAP SAMANLIKNET.



Comrades in Arms



(1) The Navies—French sailors and English in merry mood. (2) The Air Forces—Allied pilots compare notes. (3) The Armies—Poilus welcome "Tommy" to have a drink. (4) The Commanders-in-chief General Gamelin and General Gort. Britain and France fight shoulder to shoulder. Never have two Empires, with a total combined population of over six hundred million, been so effectively welded into one mighty force.

VAPENBRÖDER. (1) Flotterna — Franska och engelska matroser förlusta sig. (2) Flyget — Allierade flygare lära av varandra. (3) Härarna — Poilus bjuda „Tommy“ på en sup! (4) Överbefälhavarna — General Gamelin och General Gort. England och Frankrike kämpa sida vid sida. Aldrig ha två världsriken, med en sammanlagd befolkning av mer än 600,000,000, varit så effektivt samman svetsade till en enda valdig styrka.

WAPENBROEDERS. (1) De Vloten — Fransche en Engelsche matrozen in een vrolijke bui. (2) De Luchtmachten — Geallieerde piloten vergelijken aantekeningen. (3) De Legers — „Poilus“ geven „Tommy“ wat te drinken. (4) De Opperbevelhebbers — Generaal Gamelin en Generaal Gort. Engeland en Frankrijk vechten schouder aan schouder. Nooit zijn twee Rijken met een gezamenlijke bevolking van over zes honderd miljoen zoo effectief samengesmeed tot één macht.

VÄPENBRODRE. (1) Marinerne — Franske og engelske sjømenn i strålende humør. (2) Luftflåterne — Allierte flyver bytar tanker. (3) Armeerne — „Poilus“ hilser „Tommy“ med en velkomstdrik. (4) Øvst-Kommanderende — General Gamelin og General Gort. Storbritannien og Frankrig kjemper skuldre vet skuldre. Aldrig har to Imperier, med et samlet folketal av over seks hundret millioner, været så effektivt sambundet i en mächtig styrke.

German Prisoners in British Hands

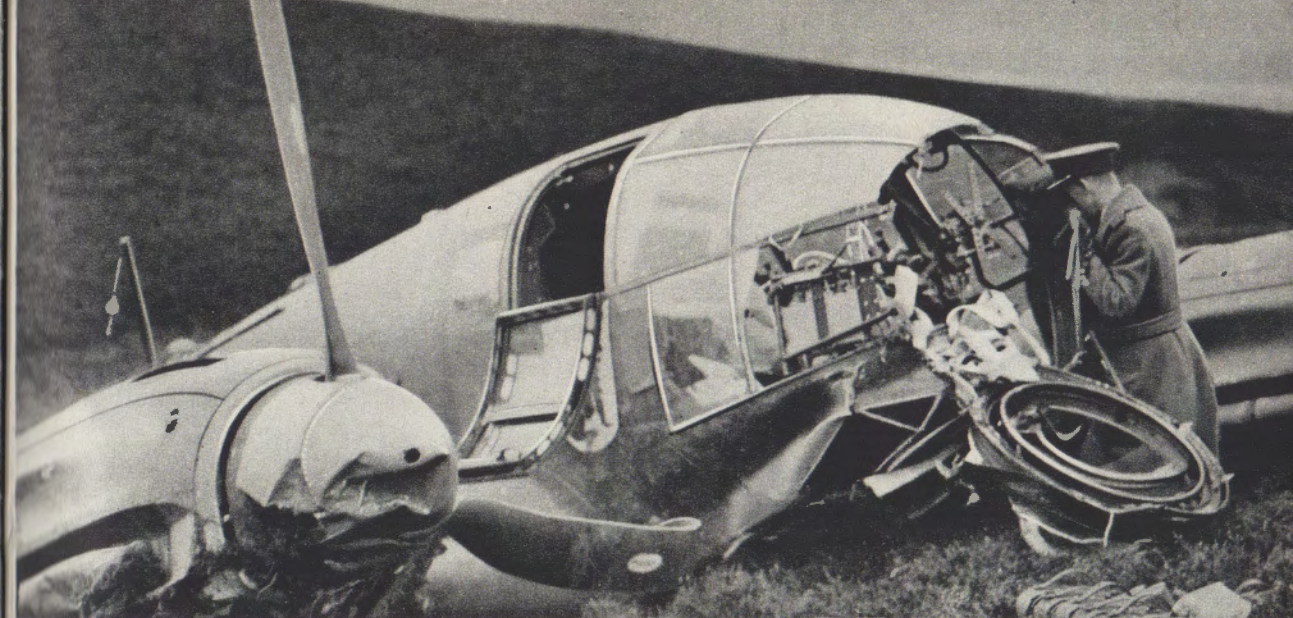


Above: Captured Germans at a prisoners-of-war camp in the North of England. Below, left: Playing football in the grounds; right: British sailor gives a cigarette to a German off a U-boat just destroyed.

TYSKA FÅNGAR I ENGELSKA HÄNDER. Ovan: Tyskar i ett läger för fångar i norra England. Nedan, t.v.: Fotbollspel i fånglägret. T.h.: En engelsk matros ger en cigarett till tyskar, vilka bärgats från en undervattensbåt som just sänkts.

DUITSCHGE GEVANGENEN IN BRITSCHE HANDEN. Boven: Gevangen genomen Duitschers in een krijgsgevangenenkamp in het Noorden van England. Links beneden: Voetbal spelend op het terrein; rechts, een Britsche matroos geeft een sigaret aan Duitschers, wier duikboot juist vernietigd is.

TYSKE FANGER I BRITISCHE HÄNDER. Ovanfor: Fangede tyskere i en krigs fangeleier in nord England. Nedanfor til vinstre: Spillende fotball i hagen. Til høgre: Britisk sjømenn giver cigaretter til tyske fra en U-båt som just er blevet sunket.



German 'planes crash in England and in France

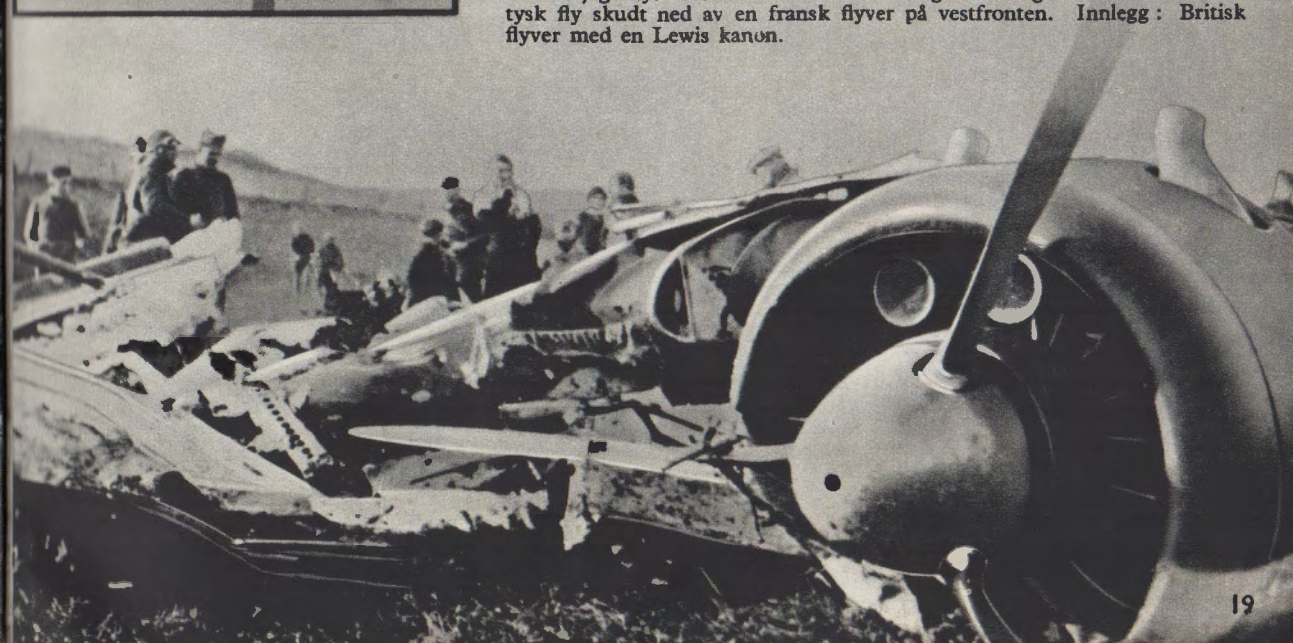


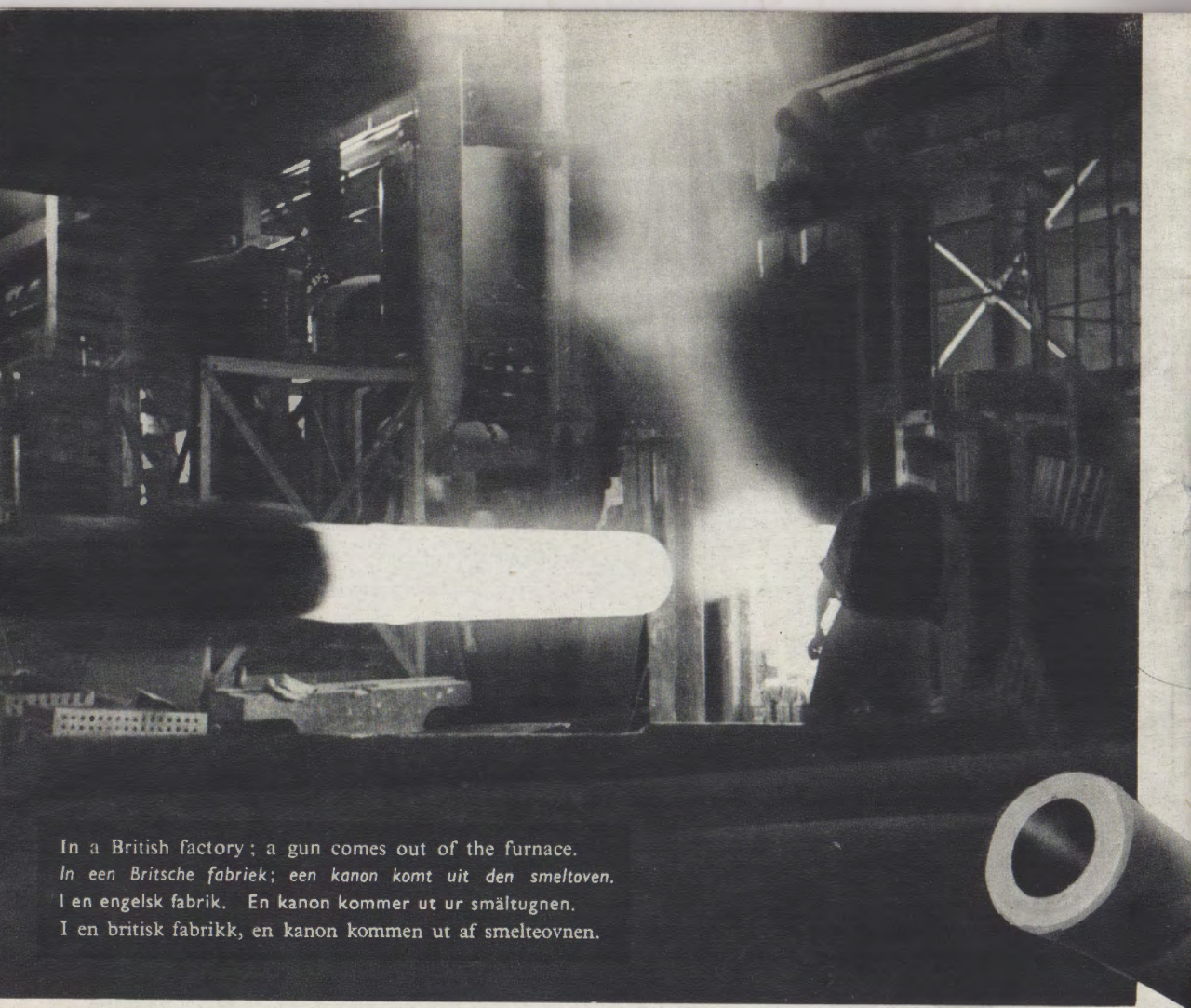
Over fifty German 'planes, worth more than a million pounds, have been brought down in raids on Britain's coast. Not a single British fighter was lost in repelling these raids. This bomber was shot down in Scotland by British fighter 'planes. Below: the French do it too; wreckage of a German 'plane brought down by French pilots on the Western Front. Inset: British airman with Lewis gun.

DUITSCHGE Vliegtuigen 'storten neer in England en Frankrijk. Meer dan vijftig Duitse vliegtuigen, ter waarde van meer dan zeven en een half miljoen gulden, zijn neergeschoten bij aanvallen op de Britsche kust. Geen enkel Britsch gevechtsvliegtuig ging verloren bij het afslaan van deze aanvallen. Deze bommenwerper werd neergeschoten in Schotland door Britse jagers. Beneden: De Fransen doen hetzelfde; het wrak van een Duitsch vliegtuig neergeschoten door Fransche piloten aan het Westelijke front. Inzet: Britsche aviateur met een Lewis geweer.

TYSKA FLYG SOM FÖRÖLYCKKATS I ENGLAND OCH FRANKRIKE. Mer än 50 tyska flyg, till ett sammanlagt värde av över en million pund, ha skjutits ned i räder på Englands kust. Icke ett enda engelskt jaktflyg har förlorats i kampen mot dessa raids. Detta bombflyge sköts ner i Skottland av engelska jaktplan. Nedan: Fransmännen göra det ock så! Vraket av ett tyskt flyg som sköts ned av franska flyg på västfronten. Infälld bild: Engelsk flygarna med ett „Lewis“ gevär.

TYSKE FLY NEDRAMLER I ENGLAND OG I FRANKRIG. Over femti tyske fly, mere enn 20 million kroner verd, er blevet skudt ned i luftangrep pa den britiske kyst. Ikke en eneste britisk fly gik tabt ved at slå fra sig disse angrep. Denne bombeffly blev skudt ned i Scotland av en britisk jagerfly. Nedanfor: De franske gør det også. Resterne av en tysk fly skudt ned av en fransk flyver på vestfronten. Innlegg: Britisk flyver med en Lewis kanon.





In a British factory; a gun comes out of the furnace.
 In een Britsche fabriek; een kanon komt uit den smeltoven.
 I en engelsk fabrik. En kanon kommer ut ur smältugnen.
 I en britisk fabrikk, en kanon kommer ut af smelteovnen.



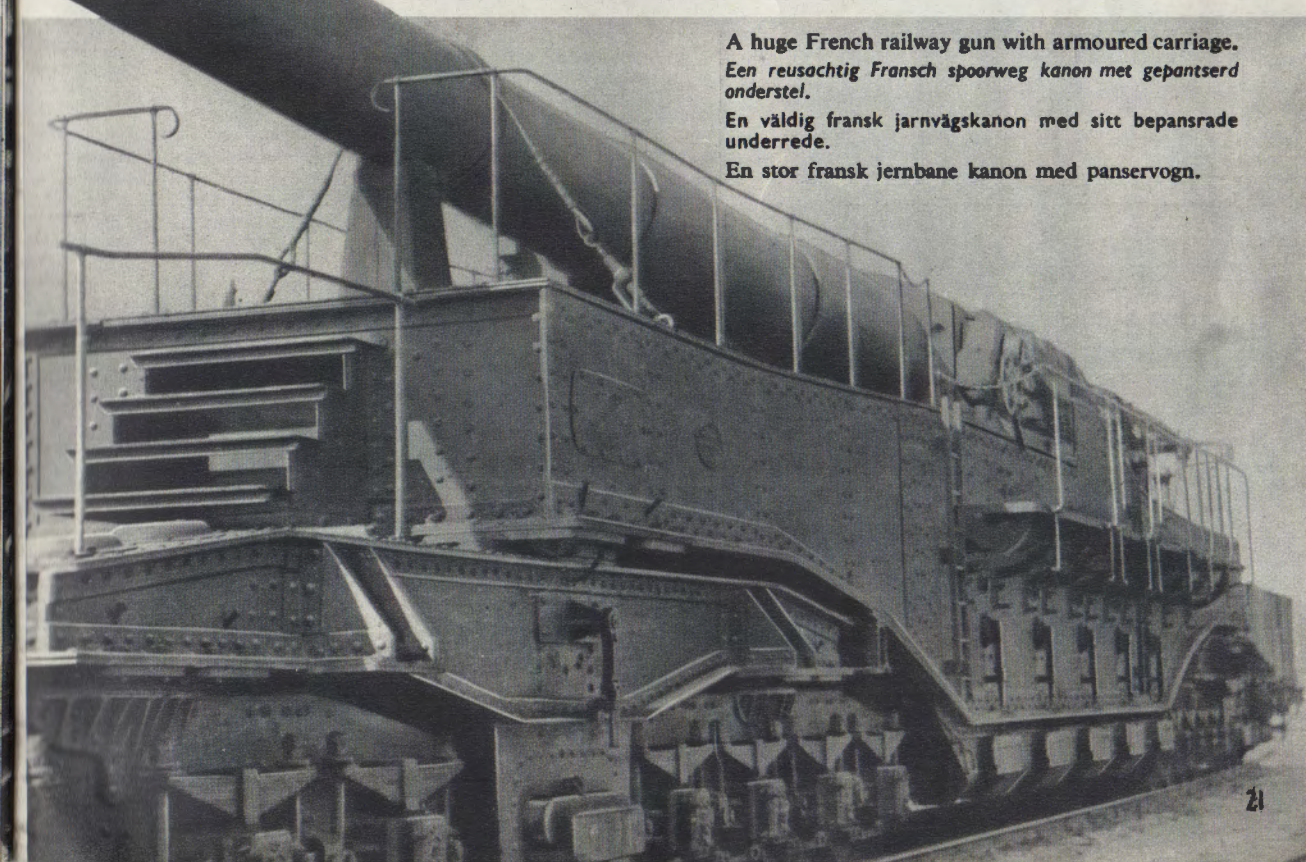
Arms for the Allies

The mightiest industrial effort ever known has in six months turned Britain and France into one vast arsenal. Top centre: Two British shells each weighing exactly one ton. Below, left: A glimpse inside a French aircraft works. Centre: A few of France's thousands of women munition workers hoist a 'plane wing into position.

WAPENS VOOR DE GEALLIEERDEN. De machtigste industriële prestatie, die de wereld ooit gezien heeft, heeft in zes maanden tijds Engeland en Frankrijk in één groot arsenaal herschapen. Links: Twee Britsche granaten, die elk precies een ton wegen. Links beneden: Een kijkje in een Fransche vliegtuigfabriek. Midden: Enkele van Frankrijk's duizenden vrouwen in de bewapenings-industrie hijschen een vliegtuigvleugel in positie.

VAPEN ÅT DE ALLIERADE. Den största industriella kraftyttring som världen hittills sett har förvandlat Frankrike och England till en enda väldig vapenfabrik. O.c.: Två engelska granater, på vardera precis en tonn. Nedan, t.v.: En flyktig blick i en fransk flygfabrik. I mitten: Några av Frankrikes tusentals kvinnliga munitionsarbetare insätta vingen åt ett flygplan i dess rätta ställning.

VÅPEN FOR DE ALLIERTE. Den mægtigste industrielle strev man noensinden har kent, har i løbet av acks måneder gjort Storbritannien og Frankrig til et stort arsenal. Ovan i midten: To britiske granater der hver vegar en ton. Nedanfor til vinstre: Et glimt innanfor en fransk flygfabrikk. I midten: Nogle av Frankrigs tusende kvindelige krigsforråds arbejdere hæver en flyvinge på plass.



A huge French railway gun with armoured carriage.
 Een reusachtig Fransch spoorweg kanon met gepantserd onderstel.
 En väldig fransk jarnvägskanon med sitt bepansrade underrede.
 En stor fransk jernbane kanon med panservogn.

NEPTUNE

NEPTUNUS • NEPTUNE



THE HUNT FOR SUBMARINES. Firing a depth-charge.

De jacht op duikbooten. Het afvuren van een dieptebom.

På jakt efter undervattensbåtar. En sjunkbomb avfyras.

Jagten efter undervassbåte. Dybvandsbombe avfyres.